Какие переводы Корана и тафсиры рекомендуете?

Вопрос:
Коран с какими переводчиками и толкованиями вы посоветуете читать???

Ответ:

Именем Милостивого и Милосердного Аллаха!
Ассаламу алейкум уа рахматуллахи уа баракатух!

Что касается переводов Священного Корана на английский язык, мы рекомендуем следующие работы:

а. «The Gracious Qur'an: A Modern-Phrased Interpretation in English» шейха Ахмада Заки Хаммада.

б. «The Noble Qur’an: an easy to understand translation of the meanings of the Qur’an» муфтия Мухаммада Таки Усмани.

Из тафсиров (толкований) на английском языке мы рекомендуем следующие книги:

а. «Ma'ariful Qur'an» муфтия Мухаммада Шафи Усмани – блистательный 8-томный тафсир, в котором раскрывается значение аятов Корана, а также нормы и правила, следующие из аятов. В тафсире рассматриваются как современные проблемы, так и различные духовные вопросы и факты, извлекаемые из аятов Корана. При надлежащем изучении данного тафсира можно получить очень обстоятельное и глубокое понимание ислама. Этот тафсир представляет собой свод тафсиров, составленных как алимами прошлого, так и алимами более позднего времени. Возможно, это лучший тафсир Священного Корана из всех, что имеются на урду и на английском языке.

б. «Illuminating Discourses on the Noble Qur’an» муфтия Ашика Иляхи Мадани. Данный тафсир прост, доходчив и понятен. Он объясняет аяты, опираясь на Коран, достоверные хадисы, повествования сподвижников и комментарии великих имамов тафсира. В тафсире даются подробные ссылки и рассматриваются актуальные вопросы. В нем также обсуждаются различные аспекты сулука (духовного пути, суфизма); исламские нормы и правила, о которых говорится в аятах; разъясняются обстоятельства божественного откровения. Кроме того, данный тафсир полон мудрых и наставляющих слов.

Что касается тафсиров на арабском языке, порекомендовать можно много различных трудов, каждый из которых имеет свои особенности и отличия. Тем не менее, мы ограничимся двумя самыми выдающимися тафсирами:

а. «Тафсир Ибн Касир» (автор – имам Ибн Касир). Яркой отличительной чертой данного тафсира является объяснение аятов Корана через хадисы пророка ﷺ, повествования сподвижников и их последователей (табиинов). Автор приложил невероятные усилия, чтобы собрать как можно большее количество хадисов и повествований сподвижников и табиинов для разъяснения каждого из аятов. По этой причине «Тафсир Ибн Кясир» признается в качестве одного из заслуживающих наибольшего доверия тафсиров Священного Корана.

б. «Рух-уль-маани» шейха Саида Махмуда Алуси Багдади. Автор был верховным муфтием

ASKIMAM.RU © 2009 - 2026 | Только для некоммерческого использования без изменений.

Багдада в то время, когда Ирак был центром исламских знаний. Он сосредоточился на представлении наиболее глубокого значения аятов Корана посредством рассмотрения грамматических аспектов слов, используемых в Коране, после чего он переходил к разъяснению их значений и завершал свое рассмотрение хадисами, повествованиями сподвижников и табиинов. Автор также рассматривает различные иудейские и христианские повествования, а также иные вымышленные сообщения, записанные в других тафсирах, и указывает на те повествования, что выдуманы или малодостоверны. В конце тафсира каждой суры автор разъясняет наиболее глубокие и духовные послания, которые можно извлечь из аятов Корана, что чрезвычайно полезно для понимания сути ислама и Корана.

Кроме перечисленных нами трудов, существует еще немало других великолепных тафсиров на арабском языке, и нам не хватит слов, чтобы описать их ценность. К ним относятся такие работы, как «Тафсир аль-Куртуби» имама Куртуби, «Тафсир Фатх-уль-Кадир» имама Шаукани, «Азва'-уль-байан» шейха Шанкити, «Тафсир аль-Багави» имама Хусейна Багави, «Тафсир аль-бахр-уль-мухит» имама Андалуси, «Тафсир аз- Зухейли» шейха Вахбы Зухейли и т. д.

А Аллах знает лучше.
Уассалам.

Муфтий Сухайл Тармахомед
Проверено и одобрено: муфтием **Ибрагимом Десаи**
Отдел фетв Совета алимов (Квазулу-Натал, ЮАР)

ASKIMAM.RU © 2009 - 2026 | Только для некоммерческого использования без изменений.